

INTISARI

**Terjemahan *Light Novel Suki ni Naru Sono Shunkan wo*
~Kokuhaku Jikkoo Iinkai~
Halaman 6-33 Karya Koosaka Mari**

Anitasari Ansori

Tugas akhir ini adalah terjemahan dari Prolog (halaman 6-16) dan Bab 1 (halaman 17-33) dari *Light novel* yang berjudul *Suki ni Naru Sono Shunkan wo ~Kokuhaku Jikkoo Iinkai~* karya Koosaka Mari. Bagian Prolog menceritakan pertemuan pertama antara Setoguchi Hina dan Ayase Koyuki dan Bab 1 menceritakan hubungan akrab Setoguchi Hina dan Enomoto Kotaroo.

Light novel ini dipilih karena jalan ceritanya yang menarik dan genre yang dibawakan pun populer. Karena di Indonesia genre *romance* sangat populer, maka novel ini terjemahkan agar bisa dibaca oleh penggemar bergenre *romance* di Indonesia.

Terdapat beberapa kendala dalam proses penerjemahan, yaitu onomatope, bahasa *slang* yang sangat asing, dan kurangnya penguasaan materi tata bahasa. Solusi dari masalah ini adalah mencari di internet, berdiskusi dengan teman, dan yang terakhir adalah konsultasi dengan dosen pembimbing tugas akhir.

Kata kunci: Terjemahan Suki ni Naru Sono Shunkan wo, Koosaka Mari, Terjemahan Light Novel

ABSTRACT

The Translation of A *Light Novel Suki ni Naru Sono Shunkan wo* ~*Kokuhaku Jikkoo Iinkai*~ Page 6-33 By Koosaka Mari

Anitasari Ansori

This final paper is the translation of Prologue (page 6-16) and Chapter 1 (page 17-33) of *Suki ni Naru Sono Shunkan wo ~Kokuhaku Jikkoo Iinkai~ light novel* page 6-33 By Koosaka Mari. The Prologue talks about the first encounter of Setoguchi Hina and her senior named Ayase Koyuki. Meanwhile Chapter 1 talks about the friendship of Setoguchi Hina and her childhood friend named Enomoto Kotaroo.

This *light* novel has been chosen due to its interesting storyline and genre. Since romance genre is very popular in Indonesia, this novel is translated so that the romance genre enthusiast in Indonesia will be able to read it.

There are some obstacles in the process of translating this novel. There are some onomopoeias, *slangs* which are never have been heard before, and the lack of grammar ability. The solutions for this obstacles are searching on the internet, discussing with friends, and consulting with the lecturer.

**Keywords: Translation of *Suki ni Naru Sono Shunkan wo*, Koosaka Mari,
Translation of Light Novel**